

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I CON PROVA SCRITTA

GenCod A000359

Docente titolare Karl Gerhard HEMPEL

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - **Anno di corso** 1
LINGUA TEDESCA I CON PROVA SCRITTA

Insegnamento in inglese German
Language and Translation I

Settore disciplinare L-LIN/14

Lingua TEDESCO

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Crediti 6.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Per immatricolati nel 2018/2019

Erogato nel 2018/2019

Sede

Periodo Secondo Semestre

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone, oltre al raggiungimento di un livello A2 di conoscenza della lingua tedesca attraverso le esercitazioni linguistiche ("lettorato"), di introdurre lo studente alla riflessione sulla lingua tedesca, con particolare riferimento alla grammatica e alla storia della lingua, inoltre a far acquisire nozioni base sulla cultura dell'area tedescofona.

PREREQUISITI

conoscenza dell'italiano

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento si propone di portare lo studente ad un livello di tedesco scritto/orale corrispondente almeno al A2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Altro obiettivo è quello di avviare lo studente alla riflessione sulla lingua con un approccio scientifico (linguistico-strutturale e storico) e alle caratteristiche culturali dell'area tedescofona. Saranno potenziate le varie capacità trasversali, in particolare quella di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso), la capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti), la capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza), capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore), capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze). Il corso è di particolare rilievo per il corso di laurea in quanto offre una rassegna di aspetti della cultura dell'area tedescofona e un quadro dei principali elementi della grammatica tedesca in chiave contrastiva con riferimento all'italiano, anche con riferimento a differenze con la lingua italiana che sono di rilievo per la traduzione, per le scelte traduttive, la loro analisi e giustificazione.

METODI DIDATTICI

Lezioni tradizionali, arricchite dalla partecipazione attiva degli studenti. Presentazioni da parte degli studenti. Discussioni in gruppo. Esercitazioni con il lettore (Michael Herrmany), tra cui anche il riassunto e la discussione di materiale audiovisivo.

MODALITA' D'ESAME

a. Prova scritta:

(1) test di grammatica relativo ai fenomeni elencati nel programma esteso, basato sul lessico contenute nelle liste A1-A2 del Goetheinstituti (v. testi di riferimento).

b. Prova orale:

La prova consiste in (1) una breve discussione in lingua tedesca riguardanti tematiche elencate nel programma esteso, in particolare la presentazione della persona; (2) discussione in lingua italiana delle tematiche del corso riguardanti la grammatica, gli aspetti linguistici, storico-linguistici e culturali elencati nel programma esteso.

Saranno valutate, per quanto riguarda la parte linguistica (1), l'abilità di ascoltare e di parlare e la correttezza a livello linguistico; per quanto riguarda la parte teorica (2), la correttezza e completezza delle risposte, la chiarezza e il livello critico dell'esposizione.

APPELLI D'ESAME

ESAMI scritti / orali:

La prenotazione avviene attraverso il sistema VOL. Per alcune categorie di studenti potrebbe non essere possibile prenotarsi attraverso il sito; in tal caso vale anche la prenotazione via mail.

I candidati per gli esami orali sono pregati di prenotarsi solo dopo aver superato l'esame scritto.

Prima di presentarsi all'esame orale bisogna aver superato tutte le parti del relativo esame scritto.

esami orali: inizio intorno alle 9.30, edificio BP, I piano, stanza 7

4 giugno 2019, 18 giugno 2019, 1 luglio 2019

esami scritti (Sprachtest I):

27 maggio 2019 (ore 9-13); 24 giugno 2019 (ore 9-13)

PROGRAMMA ESTESO

Il corso si propone, oltre al raggiungimento di un livello A2 di conoscenza della lingua tedesca, di introdurre lo studente alla riflessione sulla lingua tedesca, con particolare riferimento alla grammatica e alla storia della lingua, inoltre a far acquisire nozioni base sulla cultura dell'area tedescofona.

Temi di grammatica:

pronomi personali; pronomi interrogativi; pronomi riflessivi; frase affermativa; articoli determinativi e indeterminativi e di negazione; plurale dei sostantivi e la loro declinazione; i verbi haben e sein; imperativo; accusativo e verbi con l'accusativo; preposizioni di tempo am, um, von...bis; articoli possessivi; verbi modali; verbi separabili e non separabili; preposizione für con accusativo; preposizioni con il dativo; preposizioni con l'accusativo; aggettivo con il verbo sein; Wechselpräpositionen con dativo e accusativo; Participio II e passato prossimo; verbi regolari e irregolari; congiunzioni und, oder, aber; welcher, welche, welches, dieser, diese, dieses; il pronome man; avverbi di tempo zuerst, dann, später, zum Schluss; ja / nein / doch; verbi riflessivi; frase secondaria con weil, dass e wenn; verbi modali nel preterito; verbi di posizione; il comparativo; paragoni con als e wie; superlativo; declinazione degli aggettivi; il verbo werden; la domanda indiretta.

Storia della lingua:

I periodi della storia della lingua tedesca e le caratteristiche principali della lingua e del suo uso.

Cultura:

Geografia dell'area tedescofona; aspetti della storia, della politica e della cultura della Germania a partire dal 1870.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per il lectorato (apprendimento linguistico):

Spektrum Deutsch A1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Leipzig: Schubert, 2017.

Spektrum Deutsch A2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Leipzig: Schubert, 2017.

Lessico richiesto (liste di parole):

https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/de/A1_SD1_Wortliste_02.pdf

https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/de/Goethe-Zertifikat_A2_Wortliste.pdf

Grammatiche di riferimento:

R. Bertozzi et al., Grammatica Tedesca. Forme e Costrutti, LED Edizioni.

M. Weerning / M. Mondello, Dies und Das. Grammatica tedesca con esercizi, CIDEB 2015.

Per la parte linguistica:

L. Gaeta, Lineamenti di Grammatica tedesca, Roma: Carocci 2017.

Di Meola Claudio, Linguistica tedesca. Roma: Bulzoni 2007.

Per la parte storica:

M. Foschi Albert, / M. Hepp, Manuale di Storia della Lingua Tedesca, Napoli: Liguori, 2003.

Per la parte culturale:

Brogelli-Hafer D. & Gengaroli-Bauer C., Italiani e tedeschi - Aspetti di comunicazione interculturale, Carocci 2014.

Destro A., I paesi di lingua tedesca, il Mulino 2001.

I materiali presentati a lezione e le dispense ufficiali sono disponibili sulla piattaforma formazioneonline.unisalento.it (corso Lingua tedesca I 2018/19).

La chiave di iscrizione necessaria per iscriversi e per l'accesso all'area dedicata su formazioneonline.unisalento.it sarà fornita a lezione oppure su richiesta via mail (gerhard.hempel@unisalento.it).